

Prijevod ove stranice generiran je strojnim prevođenjem [Poveznica]. Strojno prevedeni tekstovi mogu sadržavati pogreške koje mogu narušiti jasnoću i točnost. Europski ombudsman ne prihvaća nikakvu odgovornost za bilo kakve nepodudarnosti. Najpouzdanije informacije i pravnu sigurnost jamči izvorna inačica na engleski jeziku koja je dostupna putem gornje poveznice. Više informacija potražite u našem odjeljku o [jezičnoj politici i prevođenju \[Poveznica\]](#).

Odluka u predmetu 253/2021/MIG o vremenu koje je Europskoj komisiji potrebno za rješavanje zahtjeva za javni pristup dokumentu o prijevozu rasplodnih goveda u zemlje izvan EU-a

Odluka

Slučaj 253/2021/MIG - **Otvoren** 11/02/2021 - **Odluka donesena** 19/03/2021 - **Predmetna institucija** Europska komisija (Nije utvrđen nepravilan rad uprave) |

Predmet se odnosio na zahtjev za javni pristup popisu koji sadržava informacije tijela država članica o prijevozu žive stoke iz Njemačke u zemlje izvan EU-a. Europska komisija odlučila je produljiti rok od 15 radnih dana za odgovor na zahtjev, koji je podnositelj pritužbe smatrao neopravdanim.

Ombudsmanica je utvrdila da je bilo razumno da Komisija smatra slučaj „iznimnim” zbog usporednog postupka koji je u tijeku na sličan zahtjev podnositelja pritužbe. U tom je predmetu Komisija namjeravala poništiti prigovore njemačkih tijela u pogledu otkrivanja dokumenta te je željela pričekati da sazna hoće li njemačka tijela tu odluku osporiti na sudu. Komisija je čekala i primjedbe njemačkih tijela na zahtjev u ovom predmetu. Ombudsmanica je stoga zaključila da je Komisija opravdano produljila rok za odgovor.

Međutim, Ombudsmanica je utvrdila i da je Komisija trebala podnositelju pritužbe pružiti više informacija kako bi objasnila zašto je produljila rok. Iako se suzdržala od donošenja službenog zaključka o nepravilnostima u postupanju, ombudsmanica je zaključila istragu i pozvala Komisiju da bez daljnje odgode odgovori na zahtjev podnositelja pritužbe za pristup.

Kontekst pritužbe

1. Podnositelj pritužbe, novinar koji predstavlja njemačku javnu televizijsku postaju, istražuje



prijevoz živih životinja iz EU-a u zemlje izvan EU-a.

2. Podnositelj pritužbe zatražio je 28. prosinca 2020. od Komisije da mu omogući javni pristup [1] informacijama o toj temi, koje su zabilježene u njegovoj bazi podataka TRACES [2]. To je bio treći put da je podnio takav zahtjev. [3] Konkretno, podnositelj pritužbe zatražio je popis podataka o izvozu rasplodnih goveda iz Njemačke u zemlje izvan EU-a za 2020. Tražio je popis na kojem su navedeni nadležno lokalno tijelo, broj obavljenih prijevoza, broj izvezenih goveda i odredišne zemlje tih prijevoza.

3. Komisija je 25. siječnja 2021. obavijestila podnositelja pritužbe da neće moći odgovoriti na njegov zahtjev u propisanom roku utvrđenom u pravilima EU-a o javnom pristupu dokumentima (Uredba 1049/2011). Komisija je stoga produljila rok do 16. veljače 2021.

4. Sljedećeg dana podnositelj pritužbe uložio je prigovor na to produljenje i zatražio od Komisije da odgovori na njegov zahtjev za pristup do 29. siječnja 2021.

5. Budući da nije primio odgovor Komisije, podnositelj pritužbe obratio se Ombudsmanu 30. siječnja 2021.

6. Podnositelj pritužbe obavijestio je 10. veljače 2021. Ombudsmana da još nije primio odgovor Komisije ni na njegovu pritužbu o produljenju roka ni na njegov zahtjev za pristup.

Istraga

7. Ombudsmanica je pokrenula istragu o stajalištu podnositelja pritužbe da Komisija nije opravdano produljila primjenjivi rok za odgovor na njegov zahtjev za javni pristup.

8. Tijekom istrage ombudsmanica je primila odgovor Komisije na pritužbu, a zatim i primjedbe podnositelja pritužbe kao odgovor na odgovor Komisije. Istražni tim Ombudsmana također je pregledao korespondenciju između Komisije i njemačkih tijela od kojih potječu informacije o kojima je riječ u zahtjevu [4].

Argumenti podneseni Europskom ombudsmanu

9. Podnositelj pritužbe izrazio je zabrinutost zbog toga što nisu ispunjeni pravni zahtjevi za produljenje predmetnog roka za 15 radnih dana.

10. Smatrao je da predmet nije „izniman” [5] s obzirom na to da je prethodno podnio dva zahtjeva za pristup sličnim dokumentima koji se odnose na ranija razdoblja te da se njegov zahtjev za pristup ne odnosi na „vrlo dugačak dokument” ili „vrlo velik broj dokumenata”. Umjesto toga, popis kojem traži pristup lako se može pronaći u Komisijinoj bazi podataka TRACES.



11. Podnositelj pritužbe tvrdio je i da razlozi za produljenje koje je dostavila Komisija, odnosno da je „*potreban produljeni rok jer traženi dokumenti potječu od trećih strana s kojima je provedeno savjetovanje*“, nisu dovoljno detaljni.

12. Komisija je odgovorila da informacije zabilježene u bazi podataka TRACES potječu od njemačkih tijela. Budući da države članice mogu zatražiti da institucije EU-a ne otkriju dokumente koji iz njih potječu, Komisija se savjetovala s njemačkim tijelima. Budući da njemačka tijela nisu odgovorila prije isteka propisanog roka (26. siječnja 2021.), Komisija je morala produljiti taj rok. Komisija je također smatrala da je podnositelju pritužbe dostavila dostatne razloge za produljenje roka.

13. Osim toga, Komisija je tvrdila da je ovaj predmet izniman jer je podnositelj pritužbe prethodno podnio sličan zahtjev za pristup koji se odnosio na drugo razdoblje, s kojim se Komisija još uvijek bavila pri produljenju roka. U tom su predmetu njemačka tijela uložila prigovor na otkrivanje dijelova zatraženog popisa, ali je Komisija 11. veljače 2021. odlučila poništiti prigovor njemačkih tijela i podnositelju pritužbe omogućiti neograničen pristup zatraženom popisu. Međutim, Komisija je morala pričekati da sazna hoće li se njemačka tijela žaliti na tu odluku prije nego što konačno otkrije sporni popis podnositelju pritužbe. Komisija je zaključila da stoga ne bi bilo primjereno odgovoriti na zahtjev podnositelja pritužbe za pristup prije nego što je mogla pravilno procijeniti posljedice svoje odluke na njegov prethodni sličan zahtjev.

14. Podnositelj pritužbe tvrdio je da su primjedbe Komisije neusklađene. Prilikom produljenja roka Komisija nije pojasnila da još uvijek čeka odgovor njemačkih tijela.

15. Podnositelj pritužbe dodao je da je Komisija u međuvremenu ponovno produljila rok, tako da još uvijek nije dobio odgovor. Smatrao je da je način na koji Komisija postupa s njegovim zahtjevom za pristup protivan duhu Uredbe 1049/2001. Budući da je Komisija u veljači donijela konačnu odluku o njegovu drugom zahtjevu za pristup, podnositelj pritužbe izjavio je da ne razumije zašto Komisija nije, u najmanju ruku, objavila redigiranu verziju zatraženog popisa, kao što je to učinila u kontekstu dvaju sličnih zahtjeva za pristup koje je podnio.

Procjena Europskog ombudsmana

16. Pravilima EU-a o javnom pristupu dokumentima od institucija EU-a koje ocjenjuju zahtjev za pristup dokumentu koji potječe od treće strane zahtijeva se da se savjetuju s dotičnom trećom stranom, osim ako je očito da se dokument može objaviti. [6] Ako je ta treća strana tijelo države članice EU-a, ona može zatražiti da se dokument ne objavi. [7]

17. S obzirom na ta pravila i s obzirom na to da institucije EU-a moraju pojedinačno ocijeniti svaki zahtjev za javni pristup dokumentima, Ombudsmanica smatra da je u ovom slučaju bilo razumno da se Komisija savjetuje s njemačkim tijelima.

18. Međutim, čak i ako je potrebno savjetovati se s trećom stranom, institucija EU-a ipak je



obvezna pridržavati se propisanog roka od 15 radnih dana. [8] Iako se taj rok može produljiti jednom, to je moguće samo u iznimnim okolnostima [9].

19. Ombudsman ne smatra da činjenica da sporni dokument potječe od treće osobe sama po sebi predstavlja iznimnu okolnost. To je jasno iz sudske prakse EU-a, u skladu s kojom države članice s kojima se savjetuje u kontekstu postupka pristupa moraju „bez *odgode*” sudjelovati u istinskom dijalogu *s institucijom*, „*uz posvećivanje posebne pozornosti potrebi da se instituciji omogući zauzimanje stajališta u [primjenjivim] rokovima*” [10].

20. Međutim, tijekom istrage Komisija je pojasnila da smatra da je ovaj slučaj izniman s obzirom na činjenicu da je podnositelj pritužbe podnio sličan zahtjev za pristup, koji je još bio u tijeku kada je produljio rok u ovom predmetu i u odnosu na koji je poništio prigovore države članice na objavu. Osim toga, Komisija je objasnila da je došlo do kašnjenja u odgovoru države članice.

21. Nakon što je pregledao korespondenciju između Komisije i njemačkih tijela, Ombudsman smatra da je bilo razumno da Komisija pričekala odgovor njemačkih tijela. To je odgođeno samo za nekoliko radnih dana (Komisija ga je primila jedan radni dan nakon isteka roka od 15 radnih dana). Njemačka tijela već su odgovorila Komisiji u vezi s prethodnim zahtjevima podnositelja pritužbe za pristup. Osim toga, u trenutku produljenja roka također se moglo predvidjeti da će odgovor uskoro biti dostavljen. Ombudsmanica stoga smatra da je Komisija opravdano produljila rok.

22. Međutim, Komisija podnositelju pritužbe nije iznijela to obrazloženje. Samo ga je obavijestio da dokumenti potječu iz države članice s kojom se savjetovao. Na temelju tog objašnjenja podnositelj pritužbe nije mogao razumjeti zašto je Komisija smatrala da je produljenje primjenjivog roka potrebno. Slijedom toga, nije mogao provjeriti je li produljenje roka bilo opravdano te je stoga zaključio da nije.

23. Ombudsmanica shvaća da Komisija u tom trenutku možda nije željela podnositelju pritužbe otkriti da je namjeravala poništiti prigovore njemačkih tijela u postupku u vezi s njegovim prethodnim zahtjevom za pristup. Međutim, Komisija je mogla obavijestiti podnositelja pritužbe o kašnjenju odgovora njemačkih tijela i o tome kada ga je očekivala primiti.

24. Ombudsmanica napominje i da Komisija nije odgovorila na pritužbu podnositelja pritužbe o produljenju roka. Ombudsmanica izražava žaljenje zbog toga što Komisija nije iskoristila tu priliku da podnositelju pritužbe pruži dodatna objašnjenja te je stoga propustila priliku da riješi njegovu pritužbu u ranoj fazi.

25. S obzirom na navedeno, Ombudsmanica smatra da Komisija nije podnositelju pritužbe pružila dostatne razloge za produljenje roka, kako je propisano primjenjivim pravilima [11]. Međutim, Ombudsman se suzdržava od donošenja službenog zaključka o nepravilnostima u postupanju ili preporuke u ovom slučaju jer to ne bi imalo praktičnu svrhu s obzirom na to da je produljeni rok već istekao.

26. Međutim, Ombudsman sa zabrinutošću primjećuje znatno kašnjenje do kojeg je došlo u vezi



s obradom prethodnog zahtjeva podnositelja pritužbe za pristup [12], kao i činjenicu da Komisija nije odgovorila na zahtjev podnositelja pritužbe za pristup u ovom predmetu u produljenom roku koji je istekao 16. veljače 2021.

27. Ombudsmanica shvaća da do kašnjenja može doći zbog zahtjevnih okolnosti koje su posljedica pandemije bolesti COVID-19. Međutim, napominje da je taj zahtjev za pristup treći pokušaj podnositelja pritužbe da od Komisije pravodobno dobije informacije povezane s njegovim novinarskim radom. Budući da njemačka tijela nisu poduzela sudske mjere u pogledu Komisijine odluke o otkrivanju dokumenta na temelju prethodnog zahtjeva za pristup i da je dokument o kojem je riječ u tom predmetu u međuvremenu u potpunosti otkriven, Ombudsman poziva Komisiju da brzo odgovori na zahtjev za pristup podnositelja pritužbe o kojem je riječ u ovom predmetu.

Zaključak

Na temelju istrage Ombudsman zaključuje ovaj predmet sljedećim zaključkom:

Nije bilo nepravilnosti u postupanju Komisije kada je smatrala da je zahtjev za pristup „izvanredan slučaj” u smislu Uredbe 1049/2001. Međutim, Ombudsman sa zabrinutošću primjećuje da je produljeni rok istekao i da Komisija još nije donijela odluku. Poziva Komisiju da odmah odgovori na zahtjev podnositelja pritužbe za javni pristup.

Podnositelj pritužbe i Komisija bit će obaviješteni o toj odluci.

Emily O'Reilly Europska ombudsmanica

Strasbourg, 19. ožujka 2021.

[1] U skladu s Uredbom 1049/2001 o javnom pristupu dokumentima Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32001R1049&from=EN>.
[Poveznica]

[2] TRACES je internetska platforma koja omogućuje razmjenu podataka/dokumenata s ciljem dobivanja certifikata koji je potreban za uvoz/izvoz/trgovinu unutar EU-a životinjama, proizvodima životinjskog podrijetla, hranom i hranom za životinje te biljem. Za više informacija vidjeti: https://ec.europa.eu/food/animals/traces_en. [Poveznica]

[3] Komisijino odbijanje sličnog zahtjeva koji je prethodno podnio podnositelj pritužbe bilo je predmet istrage Europskog ombudsmana 73/2021/MIG, vidjeti:



<https://www.ombudsman.europa.eu/en/decision/en/138911>. [Poveznica]

[4] U skladu s člankom 4. stavcima 4. i 5. Uredbe 1049/2001 Komisija se stoga morala savjetovati s njemačkim tijelima o zahtjevu.

[5] U smislu članka 7. stavka 3. Uredbe 1049/2001.

[6] U skladu s člankom 4. stavkom 4. Uredbe 1049/2001.

[7] U skladu s člankom 4. stavkom 5. Uredbe 1049/2001.

[8] U skladu s člankom 7. stavkom 1. Uredbe 1049/2001.

[9] U skladu s člankom 7. stavkom 3. Uredbe 1049/2001.

[10] Vidjeti, primjerice, presudu Suda (veliko vijeće) od 18. prosinca 2007., *Švedska protiv Komisije*, C-64/05 P, točka 86.:

<http://curia.europa.eu/juris/showPdf.jsf?docid=71934&pageIndex=0&doclang=EN&mode=lst&dir=&occ=first&part=1>
[Poveznica]

[11] U skladu s člankom 7. stavkom 3. Uredbe 1049/2001.

[12] Vidjeti istragu Europskog ombudsmana o pritužbi 73/2021/MIG, bilješka 3.